

CHANDOS DIGITAL

CHAN 0518



RICHARD HICKOX Hanya Chlala

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester • Essex • England

© 1991 Chandos Records Ltd. © 1991 Chandos Records Ltd.
Printed in Germany

CHANDOS

VIVALDI

Gloria • Ostro picta

BACH

Magnificat



COLLEGIUM MUSICUM 90

Emma KIRKBY

Tessa BONNER

Michael CHANCE

John Mark AINSLEY

Stephen VARCOE

RICHARD HICKOX

ANTONIO VIVALDI (1678-1741)

Ostro picta, armata spina RV 642 (7:29)

Introduction to the Gloria

for soprano solo and orchestra

Einleitung zum Gloria für Solo-Sopranstimme und Orchester

Introduction au Gloria pour soprano et orchestre

- [1] 1 ARIA
Ostro picta, armata spina (3:12)
- [2] 2 RECITATIVO
Sic transit vana et brevis gloria mundi (0:51)
- [3] 3 ARIA
Linguis favete (3:26)

EMMA KIRKBY soprano

Gloria RV 589 (29:20)

for soli, chorus and orchestra

für Solostimmen, Chor und Orchester; pour solistes, chœur et orchestre

- | | |
|---|--|
| [4] 1 CORO
Gloria in excelsis Deo (2:13) | [10] 7 CORO
Domine Fili unigenite (2:17) |
| [5] 2 CORO
Et in terra pax hominibus (5:12) | [11] 8 ARIA Alto e CORO
Domine Deus, Agnus Dei (4:57) |
| [6] 3 DUETTO Soprano I/II
Laudamus te (2:04) | [12] 9 CORO
Qui tollis peccata mundi (0:59) |
| [7] 4 CORO
Gratias agimus tibi (0:25) | [13] 10 ARIA Alto
Qui sedes ad dexteram (2:17) |
| [8] 5 CORO
Propter magnam gloriam (0:56) | [14] 11 CORO
Quoniam tu solus Sanctus (0:45) |
| [9] 6 ARIA Soprano
Domine Deus (4:17) | [15] 12 CORO
Cum Sancto Spiritu (2:42) |

EMMA KIRKBY soprano I

TESSA BONNER soprano II

MICHAEL CHANCE counter-tenor

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

Magnificat in D major D-Dur; ré majeur BWV 243 (27:14)

for soli, chorus and orchestra

für Solostimmen, Chor und Orchester; pour solistes, chœur et orchestre

- | | |
|--|---|
| [16] 1 CORO
Magnificat (2:54) | [22] 7 CORO
Fecit potentiam (1:50) |
| [17] 2 ARIA Soprano II
Et exsultavit spiritus meus (2:12) | [23] 8 ARIA Tenore
Deposuit potentes (1:58) |
| [18] 3 ARIA Soprano
Quia respexit humilitatem (2:30) | [24] 9 ARIA Alto
Esurientes implevit bonis (2:55) |
| [19] 4 CORO
Omnes generationes (1:18) | [25] 10 TRIO Soprano I/II, Alto
Suscepit Israel (2:03) |
| [20] 5 ARIA Basso
Quia fecit mihi magna (1:48) | [26] 11 CORO
Sicut locutus est (1:28) |
| [21] 6 DUETTO Alto, Tenore
Et misericordia (3:53) | [27] 12 CORO
Gloria Patri (2:07) |

EMMA KIRKBY soprano I

TESSA BONNER soprano II

MICHAEL CHANCE counter-tenor

JOHN MARK AINSLEY tenor

STEPHEN VARCOE baritone

DDD TT = 64:08

COLLEGIUM MUSICUM 90

Richard Hickox, Simon Standage directors

RICHARD HICKOX conductor

COLLEGIUM MUSICUM 90

Richard Hickox conductor

<i>violin I</i>	Simon Standage (leader) Micaela Comberti Julia Bishop Lucy Howard	<i>soprano</i>	Caroline Ashton Fiona Clarke Janet Coxwell Ruth Dean Carol Hall Frances Jackson
<i>violin II</i>	Miles Golding Maya Homburger Roy Mowatt Ellen O'Dell	<i>alto</i>	Joyce Jarvis Penny Vickers Adrian Hill Wilfrid Swansborough
<i>viola</i>	Jane Compton Peter Collyer Laurice Campbell	<i>tenor</i>	Philip Daggett David Lowe Gerard O'Beirne Paul Tindall
<i>cello</i>	Jane Coe Helen Verney		
<i>bass</i>	Barry Guy	<i>bass</i>	Stephen Alder Julian Clarkson Simon Davies Charles Pott
<i>flute</i>	Rachel Brown Siu Peasgood		
<i>oboe/oboe d'amore</i>	Anthony Robson Catherine Latham		
<i>bassoon</i>	Jeremy Ward		
<i>trumpet</i>	Crispian Steele-Perkins David Blackadder William O'Sullivan		
<i>timpani</i>	David Stirling		
<i>organ</i>	Ian Watson		
<i>harpsichord</i>	Nicholas Parle		
<i>keyboard advisor</i>	Maurice Cochrane		

Although an ordained priest, Vivaldi made his musical reputation largely outside the church. Beside his 500-odd concertos and 45 operas, his surviving corpus of sacred vocal music, amounting to just over fifty works, appears slender. At the Pio Ospedale della Pietà, the Venetian institution dedicated to the care and musical training of orphaned or abandoned girls, he was employed as *maestro di violino*, but never held the coveted post of *maestro di coro*, whose duty it was to compose vocal works. It seems, however, that when the *maestro di coro* was absent, Vivaldi was approached to make good the deficiency, and much of his sacred music probably dates from the periods 1713-17 (when Francesco Gasparini went on extended sick leave) and 1737-39 (after the departure of *maestro* Giovanni Porta). Other works were apparently written to outside commissions.

Vivaldi's sacred music may be divided into works with a liturgical text and precise function, such as the *Gloria*, and occasional, non-liturgical pieces, like *Ostro picta, armata spina* which belongs to a genre known as the *introduzione*. Such works were essentially solo motets on freely-invented Latin texts and were intended to introduce a regular liturgical item. *Ostro picta* consists simply of two da capo arias for soprano and strings separated by a brief recitative. The first aria compares the freshness of the morning rose with its night-time pallor; a metaphor, explained in the following recitative, for the transience of worldly things compared with the everlasting glory of everything divine. Finally the faithful are urged to offer praise on the day of the Visitation of the Blessed Virgin (2 July), which, being the date of the Pietà's patronal festival, clearly links this work with the orphanage. The feast of the Visitation was celebrated with great pomp at the Pietà, for the statutes required the *maestro di coro* to compose a new Mass (comprising a Kyrie and Gloria) and Vespers for the occasion. Since *Ostro picta* shares the same key and several thematic and textual links with the *Gloria* RV 589 (e.g. the striding octaves in the orchestral introductions to both works), they may well have been written to be performed together on such a festival, probably when Vivaldi deputised for the absent Gasparini between 1713-17.

The *Gloria* is conceived on an impressive scale, cast in twelve movements, alternating choruses with solo movements for two sopranos and an alto. Vivaldi's expertise as a concerto composer is clearly apparent in the style and importance of the instrumental accompaniments, especially those of the first two choruses. In the supplicatory alto solo 'Domine Deus' Vivaldi employs his most serious operatic manner, but the choir enter unexpectedly at the words 'Qui tollis peccata' to add their weight to the pleas for mercy. To avoid too loose a structure Vivaldi re-uses music from the opening movement in the

chorus 'Quoniam tu solus Sanctus', and provides a splendid climax to the work with an exhilarating choral fugue, 'Cum Sancto Spiritu', which is actually a re-working of a fugue by one of his contemporaries, G.M. Ruggieri.

* * *

Although the avowed aim of Protestantism was to strengthen the relationship between the believer and God through the use of the vernacular, this did not in fact exclude all Latin from the Lutheran liturgy. Although at Vespers the Magnificat was usually sung to plainchant in Luther's German version (*Meine Seele erhebet den Herrn*), on major feasts it was frequently performed in Latin by the choir, often with an elaborate instrumental accompaniment. At Christmas it was also customary to introduce seasonal interpolations, and Bach's original setting included four such additional movements.

Bach's *Magnificat* survives in two distinct versions. The first (BWV 243a) was composed at the end of his first year at Leipzig for Christmas Day Vespers 1723. Between about 1728 and 1731 he revised the score, removing the added Christmas texts, thus rendering the work suitable for any festival, and at the same time transposing the music from the original key of E flat to the brighter key of D major, replacing the recorders with flutes in 'Esurientes implevit bonis', substituting oboe d'amore for oboe in 'Quia respexit' and unison oboes for trumpet in 'Suscepit Israel', and instituting a whole host of minor refinements. It is this latter version which is recorded here.

Like Vivaldi in his *Gloria* (RV 589), Bach divides his setting into twelve contrasting movements each treating a short section of text. The festive tone is immediately set by the opening chorus which is magnificently scored for five-part choir, flutes, oboes, trumpets (in three parts), drums, strings and continuo. Each of the five soloists (SSATB) has an individual aria, introduced and articulated by means of instrumental ritornelli, but all avoiding da capo form and on the whole more succinct than the arias of his cantatas. At the very heart of the work there is a deeply-felt duet for alto and tenor, 'Et misericordia', accompanied by muted strings and a pair of flutes, and later a trio, 'Suscepit Israel', in which the three high voices (two sopranos and alto) weave a delicate melodic web around the oboes as they serenely intone the so-called *tonus peregrinus* to which the Magnificat was traditionally chanted. Interspersed with the solo movements there are three fine fugal choruses: 'Omnes generationes' (which unexpectedly bursts forth at the end of the aria 'Quia respexit' with the full weight of 'All ages'), 'Fecit potentiam' (with its vivid painting

of 'dispersit'), and 'Sicut locutus est' (in which the phrase 'ad patres nostros' seems to have suggested an old-fashioned *a cappella* style). The work ends with a traditional musical pun as Bach returns to the brilliant music of the opening chorus at the words 'sicut erat in principio' — 'as it was in the beginning'.

© 1991 Simon Heighes

O bwohl er ordinierter Priester war, machte sich Vivaldi vorwiegend außerhalb der Kirchenmusik einen Ruf. Neben seinen etwa 500 Konzerten und 45 Opern erscheint sein kirchenmusikalisches Oeuvre, das gerade über 50 Werke zählt, schmal. Am Pio Ospedale della Pietà, einer venezianischen Institution, die sich der Betreuung und musikalischen Ausbildung verwaister und ausgesetzter Mädchen widmete, war er als *Maestro di violino* angestellt, erhielt aber nie den begehrten Posten des *Maestro di coro*, dessen Aufgabe es war, Vokalwerke zu schreiben. Vivaldi wurde jedoch anscheinend gebeten, für den *Maestro di coro* einzuspringen, wenn er abwesend war, und ein Großteil seiner geistlichen Musik stammt wahrscheinlich aus den Jahren 1713-17 (während einer langen, durch Krankheit bedingten Abwesenheit von Francesco Gasparini) und 1737-39 (nach dem Weggang von *Maestro Giovanni Porta*). Andere Werke entstanden anscheinend auf Aufträge von außerhalb.

Vivaldis geistliche Musik läßt sich in Werke mit liturgischem Text und genauest gesetzter Funktion, wie das *Gloria*, und nicht zur Liturgie gehörenden Gelegenheitsstücken wie *Ostro picta, armata spina* unterscheiden, das dem Genre der *Introduzione* angehört. Solche Werke waren im wesentlichen Solomotetten auf frei erfundene lateinische Texte, und waren als Einleitung zu einem regulären liturgischen Stück gedacht. *Ostro picta* besteht einfach aus zwei Dacapo-Arien für Sopran und Streichorchester, die durch ein kurzes Rezitativ voneinander getrennt werden. Die erste Arie vergleicht die Frische der Rose am Morgen mit ihrer Blässe in der Nacht; aus dem folgenden Rezitativ geht hervor, daß dies eine Metapher für die Vergänglichkeit alles Irdischen im Vergleich zur immerwährenden Herrlichkeit alles Göttlichen ist. Zuletzt werden die Gläubigen bedrängt, am Tage von Mariä Heimsuchung (2. Juli) Lobpreisungen darzubieten, und da dies der Feiertag der Schutzheiligen der Pietà war, bestehen also klare Beziehungen zu dem Waisenhaus. Das Fest von Mariä Heimsuchung wurde in der Pietà prunkvoll gefeiert, denn die Statuten verpflichteten den

Maestro di coro, für diesen Anlaß eine neue Messe (bestehend aus Kyrie und Gloria) und Vesper zu schreiben. Da *Ostro picta* in der gleichen Tonart mit dem *Gloria*, RV 589 steht, und auch thematische und textliche Bezüge bestehen (wie etwa die Oktavfigurationen in der Orchestereinleitung in beiden Werken) könnten sie durchaus für eine gemeinsame Aufführung während eines solchen Festtages entstanden sein, möglicherweise 1713-17 als Vivaldi den abwesenden Gasparini vertrat.

Das *Gloria* ist großartig angelegt. Es hat zwölf Sätze, in denen Chöre mit Solosätzen für zwei Soprane und einen Alt abwechseln. Im Stil und der Bedeutung der Instrumentalbegleitung (besonders für die beiden ersten Chöre) tritt Vivaldis Erfahrung als Komponist von Konzerten deutlich zu Tage. In dem flehentlichen Alt-Solo "Domine Deus" verwendet Vivaldi seine seriöseste Opernmanier, aber bei den Worten "Qui tollis peccata" tritt unerwartet der Chor ein und gibt den Bitten um Gnade damit größeres Gewicht. Um eine zu lose Struktur zu vermeiden, verwendet Vivaldi Musik aus dem Anfangssatz für den Chor "Quoniam tu solus Sanctus" und bringt das Werk mit einer herrlichen Chorfuge über "Cum Sancto Spiritu" — tatsächlich eine Umarbeitung einer Fuge seines Zeitgenossen G.M. Ruggieri — zu einem großartigen Höhepunkt und Abschluß.

* * *

Obwohl das erklärte Ziel des Protestantismus war, die Beziehung der Gläubigen zu ihrem Gott durch den Gebrauch der Landessprache zu festigen, verbannte dies jedoch keineswegs alles Latein aus der lutherischen Liturgie. Obwohl im Vespertagesdienst das Magnificat gewöhnlich choraliter in Luthers deutscher Fassung (*Meine Seele erhebet den Herrn*) gesungen wurde, wurde es doch an Feiertagen häufig in Latein vom Chor aufgeführt, oft mit aufwendiger Instrumentalbegleitung. An Weihnachten war es außerdem üblich, verschiedene weihnachtliche Sätze einzufügen, und auch Bachs Originalversionen enthielt vier solcher Einlagesätze.

Bachs *Magnificat* ist in zwei deutlich unterschiedenen Fassungen überliefert. Die erste (BWV 243a) wurde gegen Ende seines ersten Jahres in Leipzig, für den Vespertagesdienst des ersten Weihnachtsfeiertags 1723, komponiert. Zwischen circa 1728 und 1731 revidierte er die Partitur, strich die weihnachtlichen Einlagen, so daß das Werk sich für alle Feiertage eignete, und transponierte die Musik gleichzeitig vom originalen Es-Dur in die lichtere Tonart D-Dur, ersetzte die Blockflöten in "Esurientes implevit bonis" durch

Traversflöten, Oboe durch Oboe d'amore in "Quia respexit" und Trompete durch Unisono-Oboen in "Suscepit Israel", und brachte eine Unmenge kleiner Verfeinerungen an. Diese letzte Fassung ist in der vorliegenden Aufnahme zu hören.

Wie Vivaldi in seinem *Gloria* (RV 589) gliedert auch Bach sein Werk in zwölf kontrastierende Einzelsätze, in denen er jeweils einen kurzen Abschnitt des Textes vertont. Der festliche Ton wird sofort mit dem Anfangschor bestimmt, der großartig für fünfstimmigen Chor, Flöten, Oboen, drei Trompeten, Pauken, Streicher und Continuo gesetzt ist. Jeder der fünf Solisten (SSATB) hat eine eigene Arie, die jeweils durch ein Instrumental-Ritornell eingeführt und artikuliert wird. Alle vermeiden jedoch die übliche Dacapo-Form und sind im allgemeinen knapper als die Arien in seinen Kantaten. Das Herzstück des Werkes ist ein tiefempfundenes Duett für Alt und Tenor ("Et misericordia"), das von sordinierten Streichern und zwei Flöten begleitet wird, und später folgt das Trio "Suscepit Israel", in dem die drei Oberstimmen (zwei Soprane und Alt) ein delikates melodisches Gewebe um die Oboen flechten, die mit heiterer Ruhe den sogenannten *Tonus peregrinus* anstimmen, in dem das Magnificat traditionsgemäß gesungen wurde. Zwischen den Solosätzen gibt es drei herrliche fugierte Chorsätze: "Omnes generationes" (das am Ende der Arie "Quia respexit" plötzlich und unerwartet mit der Wucht "alle Kindeskinde" hereinbricht), "Fecit potentiam" (mit eindrucklicher Tonmalerei für "dispersit") und "Sicut locutus est" (in dem die Stelle "ad patres nostros" zu einem altmodischen *a cappella*-Stil anzuregen schien). Das Werk endet mit einer traditionellen musikalischen Wortspielerei, als Bach bei den Worten "sicut erat in principio" — "wie es war im Anfang" — die brillante Musik des Anfangschors wieder aufgreift.

© 1991 Simon Heighes
Übersetzung: Renate Maria Wendel

Bien qu'ordonné prêtre, c'est surtout hors de l'Eglise que Vivaldi se rendit célèbre; et le corpus de ses œuvres de musique vocale sacrée (du moins celles parvenues jusqu'à nous, soit environ une cinquantaine) est bien maigre en comparaison de ses quelque 500 concertos et 45 operas. Il était *maestro di violino* au Pio Ospedale della Pietà — le pensionnat vénitien qui se chargeait d'élever des orphelines et des fillettes abandonnées et de leur enseigner la musique. Or, s'il ne fut jamais élevé au rang, très prisé, de *maestro di coro*, dont la tâche était de composer des œuvres vocales pour le chœur de l'Ospedale, il semble cependant que lorsque ce dernier était absent on demandait à Vivaldi de le remplacer — ce qui explique que la plus grande partie de sa musique sacrée date des périodes 1713-1717 (lorsque Francesco Gasparini était malade) et 1737-1739 (après le départ du *maestro* Giovanni Porta). Les autres œuvres spirituelles firent apparemment l'objet de commandes spéciales.

La musique sacrée de Vivaldi peut se diviser en deux sections: les œuvres sur texte liturgique, tel le *Gloria*, remplissant une fonction précise; et les œuvres sur textes non liturgiques, tel *Ostro picta, armata spina*, appartenant au genre dit: *Introduzione*. Ces œuvres, essentiellement des motets solos aux paroles latines inventées ad libitum, étaient destinées à "introduire" un élément liturgique régulier. *Ostro picta* se compose simplement de deux arias *da capo* pour soprano et cordes, séparées par un bref récitatif. Les paroles de la première aria comparent la fraîcheur de la rose éclosée au matin avec sa pâleur exsangue de la nuit, une métaphore dont le récitatif qui suit donne l'explication, soit: la nature transitoire des choses terrestres comparée à la gloire éternelle de toute chose divine. Finalement, les fidèles sont priés d'honorer le jour de la Visitation de la Sainte Vierge (2 juillet), et comme c'était également le jour de la fête patronale de la Pietà, on peut en conclure que l'œuvre lui était destinée. La Fête de la Visitation était célébrée en grande pompe à l'Ospedale et le *maestro di coro* devait, en cette occasion, composer une nouvelle messe (avec Kyrie et Gloria) et des vêpres. Comme l'*Ostro picta* et le *Gloria* (RV 589) présentent plusieurs liens textuels et thématiques (par exemple les grands octaves de leurs introductions orchestrales), comme leurs partitions sont écrites dans la même tonalité, il est vraisemblable qu'ils ont été composés en vue d'une exécution consécutive à l'occasion de la fête, et probablement lorsque Vivaldi remplaçait Gasparini, absent entre 1713 et 1717.

Le *Gloria*, d'une envergure impressionnante, est conçu en douze mouvements, les parties chœur alternent avec les parties solos pour deux sopranos et une alto. On dénote fort bien ici, dans le style et dans l'importance des instruments de l'accompagnement, notamment ceux des deux premiers chœurs, toute l'habileté technique de Vivaldi, le

compositeur de concertos. Dans la prière "Domine Deus" (alto solo) Vivaldi a recours à la forme opéra de la manière la plus sérieuse qui soit, puis aux mots "Qui tollis peccata mundi" le chœur entre à brûle-pourpoint pour appuyer, de toute sa force, la demande de pardon. Afin d'éviter un relâchement de la structure Vivaldi reprend au refrain "Quoniam tu solus Sanctus", la musique du mouvement d'ouverture et, à "Cum Sancto Spiritu", par une fugue chorale, vivifiante — qui est en réalité la refonte d'une fugue d'un contemporain, G. M. Ruggieri — il donne à toute l'œuvre un apogée splendide.

* * *

Bien que le but avoué du protestantisme fut de faciliter la communication entre le croyant et Dieu en se servant, dans la liturgie luthérienne, de la langue du pays, cela ne conduisit point cependant à l'exclusion du latin. Si le Magnificat était généralement interprété aux vêpres, en plain-chant, dans la version allemande de Luther *Meine Seele erhebet den Herrn* (Mon âme exalte le Seigneur); par contre à l'occasion des grandes fêtes religieuses il était le plus souvent chanté en latin, par un chœur accompagné d'une manière assez élaborée par divers instruments. A Noël, la coutume demandait qu'on intercale dans le texte des lignes spéciales au sujet de la Nativité et, par conséquent, le premier *Magnificat* que Bach avait mis en musique fut augmenté de plusieurs mouvements de circonstance.

Deux versions du *Magnificat* de Bach sont parvenues jusqu'à nous. La première (BWV 243a) fut écrite pour les vêpres du jour de Noël 1723, c'est-à-dire, à la fin de la première année du séjour à Leipzig. La seconde est le produit du remaniement de la partition de 1723, effectué entre 1728 et 1731. Bach élimina les intercalaires de la fête de Noël ce qui permit dès lors à l'œuvre d'être interprétée en toute occasion; puis il transposa la musique: du ton original de mi bémol au ton de ré majeur, plus brillant et changea quelque peu les instruments, remplaçant les flageolets par des flûtes au 9e mouvement: "Esurientes implevit bonis"; le hautbois d'amour par le hautbois au 3e mouvement "Quia respexit"; et enfin les hautbois à l'unisson par des trompettes au 10e mouvement "Suscepit Israel". Il effectua également des quantités de petits remaniements pour peaufiner l'écriture. C'est cette version finale qui est enregistrée ici.

Tout comme Vivaldi dans son *Gloria* (RV 589), Bach divise sa composition en douze mouvements contrastants, chacun traitant une brève section du texte. Le ton de réjouissance est donné d'entrée par le chœur; la musique est en cinq parties chantées, magnifiquement écrites, accompagnées de flûtes, de hautbois, de trompettes (en trois parties), de tambours, d'instruments à cordes et continuo.

Les cinq solistes (deux sopranos, une alto, un ténor, une basse) ont chacun un air propre; ces airs, introduits et articulés par des ritournelles instrumentales, mais évitant la forme *da capo*, sont, dans l'ensemble, plus succints qu'un air de cantate. Au cœur même de l'ouvrage se situe le duo alto-ténor: "Et misericordia", profondément senti, accompagné de cordes en sourdine et de deux flûtes. Après trois mouvements vient le trio "Suscepit Israel" dans lequel les trois voix hautes (les deux sopranos et l'alto) tissent une délicate trame mélodique autour des hautbois en entonnant avec sérénité le traditionnel *tonus peregrinus* (ton irrégulier ainsi appelé parce que la principale note de récitation changeait à partir de la moitié jusqu'à la fin). Dans les solos, s'intercalent, interprétés par le chœur trois mouvements fugaux raffinés: "Omnes generationes" (qui éclate d'une manière inattendue à la fin de l'aria "Quia respexit", en portant de tout son poids sur les mots "Omnes generationes" qui signifient tous les âges); "Fecit potentiam" (qui donne une brillante peinture de Dispersit [il disperse...]) et "Sicut locutus est ad patres nostros" (de la promesse faite à nos pères) dans lequel les mots 'ad patres nostros' laissent supposer un style *a cappella* d'ancienne mode. L'ouvrage se termine sur un jeu de mots musical dont Bach était contumier, c'est à dire en reprenant la brillante musique du chœur d'ouverture mais sur les mots "Sicut erat in principio" (comme il était dès le commencement).

© 1991 Simon Heighes
Traduction: Paulette Hutchinson



ANTONIO VIVALDI Mantis Studio, London



J. S. BACH Hulton-Deutsch

Peinte en pourpre, armée d'épines
dans son orgueil du grand matin,
la rose éphémère s'ouvre en beauté.
Mais au fur et à mesure que la soirée avance,
elle s'affaiblit,
pâlit et se replie comme l'herbe;
son parfum et sa beauté la délaissent.

Ainsi passe, creuse et brève, la gloire de ce
monde;
mais la gloire qui vient d'en haut,
non passagère, mais éternelle,
la gloire divine, celle des saints,
grandit toujours dans sa course.
La Vierge a choisi d'être mère
du Fils tout-puissant,
modèle d'humilité,
depuis ce jour on salue sa modestie
et on exalte plus encore sa pureté et sa
sainteté.

Que les langues se taisent
que toutes les voix
impies fassent silence
et que seul ce cri résonne:
Paix sur terre
et Gloire au plus haut des cieux.

Maintenant de ce jour béni
que le Festival
préserve la grande histoire,
la joyeuse solennité
et la mémoire.

Purpurfarben, bewehrt mit Dornen,
am vollen Morgen in aller Pracht
blühte sie in Schönheit, die vergängliche Rose.
Doch jetzt da der Abend kommt verfällt sie,
verblaßt und welkt sie wie Gras,
vergangen sind Duft und Schönheit.

Also vergeht die eitle und kurze Herrlichkeit
der Welt;
doch die Herrlichkeit die vom Höchsten kommt,
nicht vergänglich sondern ewig,
die göttliche Herrlichkeit der Heiligen,
wächst immerdar.
Die Jungfrau zur Mutter erkoren
des allmächtigen Sohnes,
das Vorbild der Demut,
heute begrüßt in ihrer Niedrigkeit,
wird fortan gepriesen in ihrer Reinheit und
Heiligkeit.

Laßt die Zungen verstummen,
laßt sie alle schweigen,
die gottlosen Stimmen,
und verkündet laut:
Friede auf Erden,
Ehre dem Höchsten.

Jetzt laßt uns an diesem gesegneten Tag
der großen Dinge eingedenk
ein Fest bereiten
der freudigen Feier
und des Gedenkens.

Vivaldi

OSTRO PICTA, ARMATA SPINA

1 ARIA

Ostro picta, armata spina,
summo mane quae superba
floruit pulchra, vaga rosa.

Iam declinans vespertina
pallet, languet velut herba,
nec odora nec formosa.

2 RECITATIVO

Sic transit vana et brevis gloria mundi,
et quae originem suam traxit ex alto,
non fluxa sed aeterna,
et quae sanctorum est gloria divina
semper crescit cundo.
Virgo in matrem electa
omnipotentis Filii,
typus humilitatis,
dum hodie visitatur
humilis, pura et pia mage exaltatur.

3 ARIA

Linguis favete,
omnes silete,
voces prophanae,
et tantum resonet:
Pax in terra,
in coelo gloria.

Iam fausti diei
tam magnae rei
currat festivitas,
laeta solemnitas
atque memoria.

Dyed with crimson, armed with thorns
and in her pride at morning's height,
she bloomed in beauty, the transient rose.

But now that evening comes she wanes,
grows pale and droops like the grass,
her perfume and her beauty gone.

So passes the hollow, short-lived glory of this
world;
yet that glory which has its source on high,
not passing but eternal,
that divine glory which is the saints',
increases ever in its course.
The Virgin chosen to be mother
of the almighty Son,
the model of humility,
since on this day she is greeted in her lowliness,
is ever more exalted in her purity and holiness.

Let tongues be still,
be silent all
unholy voices,
and let this cry alone resound:
Peace on earth,
and glory in the heavens.

Now of this blessed day's
great story
let the festival be kept,
the joyful solemnity
and memorial.

Gloire à Dieu au plus haut des cieux,	Ehre sei Gott in der Höhe.
et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté.	Und auf Erden Friede den Menschen, die guten Willens sind.
Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions.	Wir loben dich. Wir preisen dich. Wir beten dich an. Wir verherrlichen dich.
Nous te rendons grâce	Wir sagen dir Dank
pour ta gloire immense.	ob deiner großen Herrlichkeit.
Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu Père tout-puissant.	Herr und Gott, König des Himmels, Gott allmächtiger Vater!
Seigneur Fils unique, Jésus Christ.	Herr Jesus Christus, eingeborener Sohn!
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père,	Herr und Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters.
qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous. Toi qui enlèves les péchés du monde, reçois notre prière.	Du nimmst hinweg die Sünden der Welt: erbarme dich unser. Du nimmst hinweg die Sünden der Welt: nimm unser Flehen gnädig auf.
Toi qui sièges à la droite du Père, prends pitié de nous.	Du sitzt zur Rechten des Vaters: erbarme dich unser.

GLORIA

1 CORO Gloria in excelsis Deo,	Glory to God in the highest,
2 CORO Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.	and on earth peace, goodwill to men.
3 DUETTO Soprano I/II Laudamus te, benedicimus te, Adoramus te, glorificamus te;	We praise you, we bless you, we worship you, we glorify you;
4 CORO Gratias agimus tibi	we give you thanks
5 CORO Propter magnam gloriam tuam.	for your great glory.
6 ARIA Soprano Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.	Lord God, heavenly King, almighty God and Father.
7 CORO Domine Fili unigenite, Jesu Christe.	Lord Jesus Christ, only-begotten Son.
8 ARIA Alto e CORO Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.	Lord God, Lamb of God, Son of the Father.
9 CORO Qui tollis peccata mundi, Miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, Suscipe deprecationem nostram.	You take away the sins of the world; have mercy on us. You take away the sins of the world; receive our prayer.
10 ARIA Alto Qui sedes ad dexteram Patris, Miserere nobis.	You sit at the right hand of the Father; have mercy on us.

Car toi seul es saint, toi seul es le Seigneur, toi seul es le Très-Haut, Jésus Christ;	Denn du allein bist der Heilige, du allein der Herr, du allein der Höchste, Jesus Christus.
avec le Saint Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen.	Mit dem Heiligen Geist, in der Herrlichkeit Gottes des Vaters. Amen

Mon âme exalte le Seigneur.	Meine Seele erhebet den Herrn;
Mon esprit exulte en Dieu, mon Sauveur.	und mein Geist freuet sich Gottes, meines Heilandes.
Il s'est penché sur son humble servante. Désormais [tous les âges] me diront beinheureuse	Denn er hat die Niedrigkeit seiner Magd angesehen; siehe, von nun an werden mich selig preisen
tous les âges.	alle Kindeskindern.
Le Tout-Puissant fit pour moi des merveilles, sanctifié est son nom.	Denn er hat große Dinge an mir getan, der da mächtig ist und des Name heilig ist.
Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.	Und seine Barmherzigkeit währet immer für und für bei denen, die ihn fürchten.
Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.	Er übet Gewalt mit seinem Arm und zerstreuet, die hoffärtig sind in ihres Herzens Sinn.
Il renverse les puissants de leur trône, il élève les humbles.	Er stößt die Gewaltigen vom Stuhl und erhebt die Niedrigen.

11 CORO

Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus,
Tu solus Altissimus, Jesu Christe;

For you alone are the Holy One, you alone are
the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ;

12 CORO

Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.
Amen.

with the Holy Spirit, in the glory of God the
Father. Amen.

Bach

MAGNIFICAT

1 CORO

Magnificat anima mea Dominum,

My soul glorifies the Lord,

2 ARIA Soprano II

Et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo.

and my spirit has rejoiced in God my Saviour.

3 ARIA Soprano

Quia respexit humilitatem ancillae suae;
Ecce enim ex hoc beatam me dicent

Because he has looked on his servant in her
lowliness;
see, henceforth [all ages] will call me blessed

4 CORO

Omnes generationes.

all ages.

5 ARIA Basso

Quia fecit mihi magna qui potens est,
Et sanctum nomen eius.

For the Almighty has done great things for me,
and holy is his name.

6 DUETTO Alto, Tenore

Et misericordia [eius] a progenie in progenies
Timentibus eum.

And his mercy lasts from age to age
for those who fear him.

7 CORO

Fecit potentiam in brachio suo;
Dispersit superbos mente cordis sui.

He has put forth his arm in strength;
he has scattered the proud-hearted.

8 ARIA Tenore

Deposuit potentes de sede
Et exaltavit humiles.

He has cast the mighty from their thrones
and raised up the lowly.

Il comble de biens les affamés,
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël son serviteur,
il se souvient de son amour,

de la promesse faite à nos pères
en faveur d'Abraham et de sa race à jamais.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.
Comme il était dès le commencement,
maintenant et toujours,
et dans les siècles des siècles. Amen.

Luc I, 46-55

Die Hungrigen füllet er mit Gütern
und läßt die Reichen leer.

Er denkt der Barmherzigkeit
und hilft seinem Diener Israel auf,

wie er geredet hat unsern Vätern,
Abraham und seinem Samen ewiglich.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und auch
dem Heiligen Geiste.
Wie es war im Anfang, jetzt und immerdar
und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Lukas I, 46-55

9 ARIA Alto

Esurientes implevit bonis
Et divites dimisit inanes.

10 TRIO Soprano I/II, Alto
Suscepit Israel puerum suum,
Recordatus misericordiae suae;

11 CORO

Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius in saecula.

12 CORO

Gloria Patri, gloria Filio, gloria et Spiritui
Sancto;
Sicut erat in principio, et nunc et semper,
Et in saecula saeculorum. Amen.

Lucae Evang. I 46-55

He has filled the hungry with good things
and sent the rich away empty.

He protects Israel, his servant,
remembering his mercy,

as he promised to our fathers,
to Abraham and his children for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, and
to the Holy Spirit;
as it was in the beginning, is now and ever
shall be,
world without end. Amen.

Luke I, 46-55



EMMA KIRKBY *Lucy Slater*

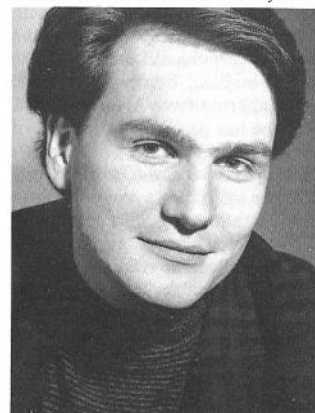


TESSA BONNER *Hanya Chlala*

MICHAEL CHANCE *Clive Barda*



JOHN MARK AINSLEY *Hanya Chlala*



STEPHEN VARCOE *Clive Barda*

A celebrated interpreter of early vocal music, **Emma Kirkby** is besieged with requests to perform throughout the world, from the United States to Japan. She regularly appears as a soloist with the Academy of Ancient Music, the Taverner Players and London Baroque, as well as being specially invited to perform with many other ensembles. In addition to her solo work, she takes a delight in performing vocal chamber music with the Consort of Musicke, with whom she spends a large part of each year on tour. Her recording output is too extensive to detail, numbering well over 100 records. The incisive intelligence, as well as the uniquely beautiful voice and brilliant musicianship she brings to her performances, make hearing her an experience not to be forgotten.

She has recently made an extended tour of Japan and New Zealand with Anthony Rooley, and Australia with the Consort of Musicke. She has also toured France with the Academy of Ancient Music, Austria with London Baroque, Spain and Sweden with the Consort of Musicke, and the United States with soprano Evelyn Tubb and Anthony Rooley. Memorable venues have included the Sydney Opera House with an audience of over 2000, and Papay in Orkney which has a population of about 80 people and where the audience swelled to around 90.

Born in London, **Tessa Bonner** began her musical career working for BBC Television as a production assistant. She then went to Leeds University where she obtained a music degree and began her vocal training with Honor Sheppard. She continued studying singing at the Guildhall School of Music and Drama with Margaret Lensky and Ellis Keeler. She now sings regularly with various ensembles including the Taverner Consort, the Tallis Scholars, the New London Consort, the Gabrieli Consort and the King's Consort. As well as performing at London's South Bank and the Wigmore Hall, she has made many appearances throughout Europe, the United States and Japan. With The Lute Group and Astraea she has taken part in Early Music Network tours of the UK. For Roger Norrington's Early Opera Project she has performed the roles of Amore and Valletto in Monteverdi's *L'Incoronazione di Poppea* as well as First Boy in Mozart's *Die Zauberflöte* for the 1990 BBC Promenade Concerts, a project which was subsequently recorded.

Michael Chance was a choral scholar at King's College, Cambridge, where he read English. He has now developed a career which spans opera, oratorio, recital and recordings and is one of the world's most sought-after counter-tenors.

His many operatic roles have included the Military Governor (Judith Weir's *A Night at the Chinese Opera*) for Kent Opera, Andronico (*Tamerlano*) with Lyon Opera, Ptolomeo (*Giulio*

Cesare) at the Paris Opera, Oberon (*A Midsummer Night's Dream*) for the Glyndebourne Festival, Apollo (*Death in Venice*) for Glyndebourne Touring Opera and a new production of Monteverdi's *Il Ritorno d'Ulisse in Patria* with the Netherlands Opera.

His performances in oratorio are numerous and widespread: in previous seasons he has appeared at New York's Lincoln Center, in Japan, Moscow, Budapest, Berlin, and throughout Western Europe. Among the conductors with whom he performs regularly are Frans Brüggen, John Eliot Gardiner, Franz Welser-Moest, Gustav Leonhardt, Jane Glover, Trevor Pinnock and Nicholas Kraemer. He has made some thirty recordings.

Since leaving Oxford in 1985, **John Mark Ainsley** has established a reputation as one of Britain's most exciting new singers, both as an exponent of Baroque music, singing with all the leading ensembles in this field, and also pursuing a career as soloist in later repertoire ranging from Mozart to Janáček and Britten.

Aside from many European tours with groups such as the Taverner Consort, New London Consort, Gothic Voices and London Baroque, John Mark Ainsley's concert engagements have taken him to Vienna for concerts in the Konzerthaus for Austrian television, to the Goettingen and Stuttgart Festivals, and to France, Holland and Switzerland, with the Royal Liverpool Philharmonic, Scottish Chamber and Bournemouth Symphony Orchestras. He recently made his American debut, with concerts in New York and Boston. He has made many recordings.

In 1988 John Mark Ainsley made his operatic debut at the Innsbruck Festival in Scarlatti's *Gli Equivoci nel Sempiente*, and in 1989 he made his British opera debut with English National Opera in Monteverdi's *Il Ritorno d'Ulisse in Patria*. He is engaged to perform with the Welsh National Opera, Scottish Opera and Lyon Opera, and in 1992 makes his debut at the Glyndebourne Festival as Ferrando (*Così fan tutte*).

Stephen Varcoe has established a reputation as one of Britain's leading concert baritones. His work takes him as far afield as Singapore and the USA, and throughout the continent of Europe, performing a large and diverse repertoire in concerts, recordings and operas. Two recent operatic appearances have been in Haydn's *Infedelta Delusa* in Antwerp, and Debussy's *Fall of the House of Usher* in Lisbon and London.

He is especially known for his performances in baroque and contemporary music, and as a song recitalist, often with The Songmakers' Almanac. He is frequently to be heard on BBC Radio, and seen on television performing, for example, Bach cantatas, Schubert songs or Victorian ballads. His list of more than fifty recordings gives a fair indication of his versatility,

ranging from Purcell, Handel and Bach to Fauré, Britten and Bergman. His successful release *If There Were Dreams To Sell*, English orchestral songs with Richard Hickox, is available on Chandos (CHAN 8743).

* * * * *

Simon Standage is well known as a specialist in 17th and 18th century music. He has been leader and soloist with the English Concert since its foundation, and also with the City of London Sinfonia for many years. He has made many solo records with the English Concert (including Vivaldi's *The Four Seasons*, which won a Grammy Award nomination) and he has recorded concertos with the Academy of Ancient Music, including all the Mozart violin concertos. He leads the Salomon String Quartet, which specialises in historical performance of the classical repertoire: this has performed world-wide and has made numerous recordings for radio, television and disc. In 1990 he formed his own ensemble Collegium Musicum 90, co-directed by Richard Hickox, which is devoted to the performance of Baroque music and which will record exclusively for Chandos Records.

Richard Hickox is recognised as one of Britain's leading conductors. His repertoire is unusually wide-ranging from Renaissance to contemporary, and in recent years he has become increasingly known for his interpretations of British music, receiving the first Charles Groves prize awarded by the National Federation of Music Societies for Services to British music.

He won an Organ Scholarship to Queen's College, Cambridge and from 1972-'82 he was Director of Music of St Margaret's Church, Westminster — a platform which also enabled him to found the City of London Sinfonia, of which he is still active as Music Director.

Since 1976 he has been Music Director of the London Symphony Chorus, and in 1985 the London Symphony Orchestra created him their first ever Associate Conductor. With the LSO, he has toured America, conducted at the Proms and the Royal Concert, and collaborated with Rostropovich in an outstanding performance of Britten's *War Requiem*. With the LSO and Chorus he has made many classic recordings including for Chandos *Belshazzar's Feast*, *The Dream of Gerontius* and Rossini's *Stabat Mater*.

From 1982-90 he was Artistic Director of the Northern Sinfonia, and he continues his association as Principal Guest Conductor.

In his operatic career he has conducted productions for the Royal Opera, English National Opera, Scottish Opera, Opera North, and Los Angeles Opera, as well as notable productions at the Spitalfields Festival of Gluck's *Armide*, Handel's *Alcina*, and Monteverdi's *Poppea*.

As a guest conductor he regularly works with the National Symphony Orchestra, Washington, Houston Symphony Orchestra, Oslo Philharmonic Orchestra, Aarhus Symphony Orchestra, Netherlands Chamber Orchestra, Australian Chamber Orchestra, Bournemouth Symphony Orchestra, Royal Liverpool Philharmonic Orchestra and BBC Welsh Symphony Orchestra.

With Simon Standage he was involved in the formation of Collegium Musicum 90.

Emma Kirkby ist einer der gefeiertsten Interpretinnen barocker Vokalmusik und wird mit Einladungen aus allen Teilen der Welt von den USA bis Japan überhäuft. Sie tritt regelmäßig als Solistin mit der Academy of Ancient Music, den Taverner Players und dem London Baroque und auch als Gastsolistin mit vielen anderen Ensembles auf. Außer ihrer Soloarbeit interpretiert sie mit Vorliebe Kammervokalmusik mit dem Consort of Musicke, und mit diesem Ensemble verbringt sie auch einen großen Teil des Jahres auf Tournee. Ihre Schallplatteneinspielungen sind zu zahlreich um sie einzeln aufzuführen; sie belaufen sich auf weit über hundert. Emma Kirkbys scharfer Intellekt, ihre einmalig schöne Stimme und ihr hervorragendes musikalisches Können machen ihre Auftritte zu einem musikalischen Erlebnis.

In jüngster Zeit war Emma Kirkby mit Anthony Rooley in Japan und Neuseeland und mit dem Consort of Musicke in Australien auf Tournee. Sie bereiste auch Frankreich mit der Academy of Ancient Music, Österreich mit dem London Baroque, Spanien und Schweden mit dem Consort of Musicke und die Vereinigten Staaten mit Anthony Rooley und der Sopranistin Evelyn Tubb. Besonders denkwürdige Auftritte waren an der Oper in Sydney vor einem Publikum von über 2000 und in Papay auf den Orkneyinseln, wo die normale Einwohnerzahl von 80 zu einem Publikum von ganzen 90 Personen answoll.

Tessa Bonner, eine gebürtige Londonerin, begann ihre musikalische Laufbahn als Produktionsassistentin für BBC Television. Anschließend an ihr Studium an der Universität von Leeds, wo sie ihr Gesangstudium bei Honor Sheppard begann und wo sie mit einem Musikdiplom abging, studierte sie weiter an der Guildhall School of Music und Drama bei Margaret Lensky und Ellis Keeler. Sie singt jetzt regelmäßig mit verschiedenen Vokalgruppen, darunter dem Taverner Consort, den Tallis Scholars, dem New London Consort, dem Gabrieli Consort und dem King's Consort. Sie ist in der South Bank und der Wigmore Hall in London aufgetreten, sowie in vielen Städten Europas, der USA und Japans. Mit der Lute Group und Astraea hat sie

an Tourneen des Early Music Network in Großbritannien teilgenommen. Im Rahmen von Roger Norringtons Early Opera Project hat sie die Rollen von Amore und Valletto in Monteverdis *L'Incoronazione di Poppea* gesungen und für die BBC Promenade Concerts im Jahr 1990 die Rolle des Ersten Knaben in Mozarts *Zauberflöte*, eine Aufführung die später auf Platte eingespielt wurde.

Michael Chance war Chorstipendiat am King's College, Cambridge, wo er Englisch studierte. Seine Karriere umspannt ein beachtliches Opern-, Oratorien-, Recital- und Schallplattenrepertoire, und er gehört zu den gefragtesten Countertenören weltweit.

Zu seinen Opernrollen zählen der Militärkommandant in Judith Weirs *A Night at the Chinese Opera* mit dem Opernensemble von Kent, Andronico in *Tamerlano* an der Oper von Lyon, Ptolomeo in *Giulio Cesare* an der Pariser Oper, Oberon in *A Midsummer Night's Dream* beim Glyndebourne Festival, Apollo in *Death in Venice* mit der Glyndebourne Touring Opera und eine Neuinszenierung von Monteverdis *Il Ritorno d'Ulisse in Patria* für die Niederländische Oper.

Michael Chance tritt als Oratoriensänger in vielen Teilen der Welt auf, darunter in jüngster Zeit im Lincoln Center in New York, in Japan, Moskau, Budapest, Berlin und anderen europäischen Städten. Er singt regelmäßig unter dem Dirigentenstab von Frans Brüggen, John Eliot Gardiner, Franz Welser-Moest, Gustav Leonhardt, Jane Glover, Trevor Pinnock und Nicholas Kraemer. Er hat über dreißig Schallplatteneinspielungen gemacht.

Seit seinem Studienabschluß in Oxford im Jahr 1985 hat sich **John Mark Ainsley** als einer der imponierendsten jungen Sänger Großbritanniens etabliert, sowohl als Interpret von Barockmusik in Zusammenarbeit mit führenden Vokalensembles als auch als Solist mit einem Repertoire das von Mozart bis Janáček und Britten reicht.

Abgesehen von zahlreichen europäischen Tourneen mit Ensembles wie dem Taverner Consort, dem New London Consort, den Gothic Voices und dem London Baroque ist John Mark Ainsley bei Konzerten des Österreichischen Fernsehens im Konzerthaus in Wien aufgetreten, bei den Göttinger und Stuttgarter Musikfestspielen und in Frankreich, Holland und der Schweiz mit dem Royal Liverpool Philharmonic, dem Scottish Chamber Orchestra und dem Bournemouth Symphony Orchestra. Vor kurzem debütierte er in Amerika mit Konzerten in New York und Boston. Auch hat er zahlreiche Schallplatten eingespielt.

Sein Operndebüt machte John Mark Ainsley 1988 bei den Innsbrucker Festspielen in Scarlattis *Gli Equivoci nel Sembrante*. 1989 machte er sein britisches Operndebüt mit der English National

Opera in Monteverdis *Il Ritorno d'Ulisse in Patria*. Auf seinem kommenden Terminkalender stehen Auftritte mit der Welsh National Opera, der Scottish Opera, der Oper von Lyon und sein Debüt bei den Festspielen von Glyndebourne als Ferrando in *Così fan tutte*.

Stephen Varcoe hat sich als einer von Großbritanniens führenden Konzertbaritons großes Ansehen errungen. Er verfügt über ein ausgedehntes und vielseitiges Konzert-, Schallplatten- und Opernrepertoire und ist einem weiten Publikum in vielen Teilen Europas und weltweit von Singapur bis in die USA bekannt. In jüngster Zeit ist er in Haydns *Infedelta Delusa* in Antwerpen und Debussys *Der Fall des Hauses Usher* in Lissabon und London aufgetreten.

Er zeichnet sich besonders durch seine Vorträge barocker und zeitgenössischer Musik und als Recital-Sänger aus, vielfach mit dem Ensemble The Songmakers' Almanac. Auch ist er den Radiohörern und dem Fernsehpublikum der BBC durch seine Vorträge von Bach-Kantaten, Schubert-Liedern und viktorianischen Balladen bekannt. Seine über 50 Schallplatteneinspielungen von Werken von Purcell, Händel und Bach bis Fauré, Britten und Bergman bezeugen seine Vielseitigkeit. Seine Einspielung englischer Orchesterlieder, *If There Were Dreams To Sell*, mit Richard Hickox ist auf dem Chandos-Label (CHAN 8743) erhältlich.

* * * * *

Simon Standage ist bekannt als Spezialist für Musik des 17. und 18. Jahrhunderts. Als Konzertmeister und Solist spielt er seit dessen Gründung beim English Concert, und seit vielen Jahren auch bei der City of London Sinfonia. Als Solist hat er mit dem English Concert viele Schallplattenaufnahmen gemacht, u.a. von Vivaldis *Vier Jahreszeiten*, die für einen Grammy Award nominiert wurden. Mit der Academy of Ancient Music hat er zahlreiche Konzerte, darunter alle Violinkonzerte von Mozart eingespielt. Er ist Konzertmeister des Salomon String Quartets, dessen Spezialgebiet historische Interpretationen des klassischen Repertoires sind. Das Salomon String Quartet tritt in vielen Teilen der Welt auf und ist auch durch zahlreiche Aufnahmen für Radio, Fernsehen und Schallplatte bekannt. 1990 gründete Simon Standage sein eigenes Ensemble, das Collegium Musicum 90 — beigeordneter Direktor Richard Hickox — welches sich der Interpretation von Barockmusik widmet und ausschließlich für Chandos einspielt.

Richard Hickox ist anerkannt einer der führenden britischen Dirigenten. Sein Repertoire ist ungewöhnlich vielseitig und erstreckt sich von Barockmusik bis zur Gegenwart. In den letzten Jahren hat er sich zunehmend durch seine Interpretationen britischer Musik einen Namen gemacht und erhielt dafür den ersten von der National Federation of Music Societies verliehenen Charles-Grove-Preis für Verdienste um die britische Musik.

Richard Hickox war Orgelstipendiat am Queens College, Cambridge, und von 1972 bis 1982 Musikdirektor an der Kirche von St. Margaret in Westminster. Während dieser Zeit gründete er auch die City of London Sinfonia, dessen musikalischer Leiter er noch immer ist.

Seit 1976 ist er Musikdirektor des London Symphony Chorus. 1985 ernannte ihn das London Symphony Orchestra zum außerordentlichen Dirigenten. Mit dem LSO hat Richard Hickox Amerika bereist, an den Londoner Promenade-Konzerten und den Royal Concerts teilgenommen und zusammen mit Rostropowitsch Britten's *War Requiem* zur Aufführung gebracht. Mit dem LSO hat er auch viele Schallplattenaufnahmen gemacht, darunter auf dem Chandos-Label Walton's *Belshazzar's Feast*, Elgars *Dream of Gerontius* und Rossini's *Stabat Mater*.

Von 1982 bis 1990 war Richard Hickox künstlerischer Leiter der Northern Sinfonia und bleibt weiterhin Erster Gastdirigent dieses Orchester.

Seine Opernlaufbahn umfaßt die Zusammenarbeit mit der Royal Opera, English National Opera, Scottish Opera, Opera North und der Los Angeles Opera, sowie bedeutende Aufführungen von Glucks *Armide*, Handels *Alcina* und Monteverdis *Poppea* bei den Londoner Spitalfields Festspielen.

Als Gastdirigent tritt er regelmäßig mit vielen internationalen Orchestern auf, darunter dem National Symphony Orchestra von Washington, dem Houston Symphony Orchestra, dem Philharmonischen Orchester von Oslo, dem Symphonieorchester von Aarhus, dem Niederländischen Kammerorchester, dem Australian Chamber Orchestra, dem Bournemouth Symphony Orchestra, dem Royal Liverpool Philharmonic Orchestra und dem BBC Welsh Symphony Orchestra.

Zusammen mit Simon Standage ist er für die Gründung des Collegium Musicum 90 verantwortlich.

Emma Kirkby, Interprete bemerkenswerter Musik der Vokale, hat sich einen Namen gemacht, auch in den USA und Japan. Sie singt regelmäßig, als Solistin, mit verschiedenen Ensembles: Academy of Ancient Music, Taverner Players und London Baroque, und sie wird oft eingeladen, sich zu produzieren mit anderen Ensembles. Außerdem, sie hat großen Spaß an

interpretieren der Musik der Kammerstimmen mit den Mitgliedern des Consort of Musicke, die jedes Jahr mit ihr auf Tournee gehen. Die Anzahl ihrer Aufnahmen ist beeindruckend (mehr als 100) und es wäre zu lang, sie hier alle aufzuzählen. Ihre Intelligenz, ihre Schönheit, ihre Stimme und ihre musikalische Brillanz in ihren Interpretationen sind unbestreitbar.

Emma Kirkby hat eine Tournee beendet, die sie nach Japan und in die Neue Welt (mit Anthony Rooley), dann, in Australien (mit dem Consort of Musicke). Sie hat auch in Frankreich mit der Academy of Ancient Music, in Österreich mit dem London Baroque; in Spanien und in Schweden mit dem Consort of Musicke und in den USA mit Evelyn Tubb, Sopran, und Anthony Rooley. Sie hat einen außergewöhnlichen Erfolg bei der Oper in Sydney erzielt, wo sie 2.000 Personen und in Papeete auf Tahiti, wo sie 80 Einwohner umgibt und wo 90 Zuhörer waren, begeistert hat.

Londonerin, **Tessa Bonner** begann ihre Karriere in den Diensten der BBC, als Assistentin bei der Produktion von Programmen. Sie ging dann an die Universität von Leeds, um Musik zu studieren und eine Ausbildung in der Stimme bei Honor Sheppard. Sie perfektionierte ihre Ausbildung an der Guildhall School of Music and Drama in London, unter der Leitung von Margaret Lensky und d'Ellis Keeler, bevor sie in die musikalische Welt eintrat. Jetzt, produziert sie regelmäßig mit verschiedenen Ensembles, insbesondere dem Taverner Consort, den Tallis Scholars, dem New London Consort, dem Gabrieli Consort und dem King's Consort. Man kann sie hören in den Sälen der South Bank in London und im Wigmore Hall. Sie hat Tourneen in Europa, in den USA und in Japan; im Vereinigten Königreich hat sie mit dem Lute Group und Astraea an den Programmen der Early Music Network teilgenommen. Sie hat die Rollen von Amore und Valletto in *l'Incoronazione di Poppea* von Monteverdi, mit dem Early Opera Project von Roger Norrington; und die Rolle der jungen Frau in *Die Zauberflöte* (La Flûte enchantée) von Mozart an einem Promenade-Konzert der BBC (Saison 1990) aufgenommen.

Michael Chance studierte Choralkunst am King's College, Universität von Cambridge, wo er eine Ausbildung in Englisch erhielt. Seitdem hat er eine hervorragende Karriere in der Vokalwelt, in allen großen Genres: Oper, Oratorium, Rezital und Disk. Tenor in der Höhe, ist er einer der am meisten gesuchten in der Welt.

Man kann ihn hören in den Rollen des Gouverneurs (A Night at the Chinese Opera, von Judith Weir) am Kent Opera; d'Andronico (Tamerlano) in der Oper in Lyon; von Ptolemeo (Giulio Cesare) in der Oper in Paris; d'Oberon (A Midsummer Night's Dream) am Festival de

Glyndebourne; d' Apollo (*Death in Venice*) avec la Compagnie de l' Opéra de Glyndebourne en tournée; il faisait également partie de la distribution de *Il Ritorno d'Ulisse in Patria* de Monteverdi dans la nouvelle mise-en-scène de l' Opéra des Pays-Bas.

Ses interprétations d' oratorio sont aussi nombreuses que diversifiées du point de vue géographique. Elles l' ont conduit de New York (Lincoln Center) à Moscou, de Budapest et Berlin au Japon, et un peu partout en Europe, sous la direction de chefs tel Frans Brüggen, John Eliot Gardiner, Franz Welser-Moest, Gustav Leonhardt, Jane Glover, Trevor Pinnock et Nicholas Kraemer. Michael Chance a enregistré une trentaine de disques.

Dès la fin de ses études à Oxford en 1985, **John Mark Ainsley** devint le jeune chanteur britannique promu à un bel avenir, et, gagna la réputation de défenseur de la musique baroque qu' il interprète régulièrement avec les ensembles réputés dans ce domaine. Il poursuivit également une carrière de soliste, dont le répertoire s' étend de Mozart à Janáček et Britten.

Outre les tournées européennes avec les ensembles sus-mentionnés, notamment le Taverner Consort, le New London Consort, les Gothic Voices et le London Baroque, John Mark Ainsley compte à son actif nombre de concerts: au Konzerthaus de Vienne (pour la télévision autrichienne), aux festivals de Goettingen et de Stuttgart; ainsi qu' en France, en Hollande et en Suisse, où il s' est produit avec le Royal Liverpool Philharmonic, le Scottish Chamber Orchestra et le Bournemouth Symphony Orchestra; enfin, récemment et pour la première fois, aux Etats-Unis (New York et Boston). Il a également enregistré plusieurs disques.

En 1988 John Mark Ainsley débutait dans l' opéra au Festival d' Innsbruck, dans *Gli Equivoci nel Smbiante* de Scarlatti et à l' English National Opera dans *Il Ritorno d'Ulisse in Patria* de Monteverdi (1989). Il a signé les contrats avec le Welsh National Opera, le Scottish Opera, et l' opéra de Lyon. A 1992 il fera ses débuts au festival de Glyndebourne.

Stephen Varcoe se classe parmi les grands barytons de concert anglais. Ses contrats l' ont conduit de Singapour aux Etats-Unis, en passant un peu par toutes les grandes villes d' Europe. Son répertoire est tout aussi vaste; et on peut l' entendre aussi bien en concert, qu' à l' opéra ou sur disques. Récemment on l' a vu sur scène dans l' *Infedelta Delusa* d' Haydn, à Anvers, et dans *La chute de la maison d'Usher* de Debussy, à Londres et à Lisbonne.

Il est surtout réputé pour ses interprétations de musique baroque et de musique contemporaine, mais c' est aussi un fin interprète de mélodies, ce qui lui a valu de participer souvent aux programmes du Songmakers' Almanac. La BBC, radio et télévision, nous ont permis de l' apprécier dans les Cantates de Bach, les lieder de Schubert et les Ballades de la période victorienne. La liste de ses enregistrements — une cinquantaine — permet de juger de

l' universalité de son répertoire, allant de Purcell et Handel à Bach, de Fauré à Britten et Bergman. *If There Were Dreams To Sell* (S' il y avait des rêves à vendre) un récital de chansons avec orchestre, enregistré sur disque Chandos (CHAN 8743), a obtenu un remarquable succès.

* * * * *

Simon Standage est un spécialiste réputé de la musique des 17^{ème} et 18^{ème} siècles. Il est chef d' attaque et soliste de l' English Concert, depuis sa fondation, et du City of London Sinfonia, depuis plusieurs années. Il a à son actif plusieurs enregistrements; avec l' English Concert: un programme varié (dont les *Quatre Saisons* de Vivaldi, qui lui valurent d' être désigné pour le Prix Grammy); et avec l' Academy of Ancient Music: une série de concertos, notamment tous les concertos pour violon de Mozart. Il est le premier instrumentaliste du Salomon String Quartet dont la spécialité est d' interpréter historiquement le répertoire classique. Le Salomon s' est produit un peu partout dans le monde; il a fait l' objet de nombreux enregistrements, à la radio, à la télévision et pour disque. En 1990 Simon Standage formait son propre ensemble, le Collegium Musicum 90, qu' il dirige en collaboration avec Richard Hickox, et qu' il destine à l' interprétation de la musique baroque. L' ensemble a un accord d' exclusivité d' enregistrement avec Chandos Records.

Richard Hickox est certainement l' un des chefs d' orchestre les plus connus de Grande Bretagne. Son répertoire est extrêmement varié, allant de la musique de la Renaissance à la musique contemporaine. Ses dernières années il s' est particulièrement distingué dans le domaine de la musique britannique, ce qui lui a valu d' obtenir de la Fédération nationale des Sociétés musicales le Premier Prix Charles Groves pour avoir servi avec honneur la musique britannique.

Etudiant organiste, il obtient une bourse au Queen's College de Cambridge; puis de 1972 à 1982 il est directeur musical à l' église St-Margaret de Westminster, un poste qui lui permet de créer le City of London Sinfonia, dont il est toujours en charge de la direction musicale.

En 1976 il est nommé directeur du London Symphony Chorus et en 1985 le London Symphony Orchestra en fait — et pour la première fois — son chef d' orchestre associé. C' est avec cet orchestre qu' il a effectué une tournée aux Etats-Unis, c' est cet orchestre qu' il dirigeait aux Concerts Promenades, au Concert Royal et lors de l' interprétation mémorable du *War Requiem* de Britten avec Rostropovich. Toujours avec le LSO et ses Chœurs il a enregistré plusieurs disques; notamment *Belshazzar's Feast*, *The Dream of Gerontius* et le *Stabat Mater* de Rossini sous l' étiquette Chandos.

De 1982 à 1990 il est directeur artistique du Northern Sinfonia, auquel il est toujours associé comme principal chef d'orchestre itinérant.

Dans le domaine de l'opéra il a dirigé les orchestres de l'Opéra Royal de Covent Garden, de l'English National Opera, du Scottish Opera, d'Opera North, au Royaume Uni; du Los Angeles Opera aux Etats-Unis; et celui du Festival de Spitalfields pour les fameuses représentations d'*Armide* (de Gluck), d'*Alcina* (de Handel) et de l'*Incoronazione di Poppea* (de Monteverdi).

Il est régulièrement invité à diriger le National Symphony Orchestra de Washington, le Houston Symphony Orchestra, l'Orchestre Philharmonique d'Oslo, l'Orchestre symphonique d'Aarhus (Danemark), l'Orchestre de musique de chambre des Pays-Bas, l'Orchestre de musique de chambre australien, le Bournemouth Symphony Orchestra, le Royal Liverpool Philharmonic et le BBC Welsh Symphony Orchestra.

Enfin, avec Simon Standage il vient de former le Collegium Musicum 90.



At the recording in St Jude's Church, London, November 1990. Nigel Luckhurst

• **A Chandos Digital Recording**

- Recording Producer: Tim Oldham
- Sound Engineer & Editor: Richard Lee • Assistant Engineer: Richard Smoker
- Recorded in St Jude's Church, Central Square, London NW11 on 26-28 November 1990
- Front Cover Painting: *Madonna of the Magnificat* by Sandro Botticelli (1440-1510), courtesy of the Galleria degli Uffizi, Florence / Bridgeman Art Library, London
- Sleeve Design: Penny Olymbios • Art Direction: Vicky Langdale

WARNING: Copyright subsists in all recordings issued under this label. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright. In the United Kingdom, licences for the use of recordings for public performance may be obtained from Phonographic Performance Ltd, Ganton House, 14-22 Ganton Street, London W1V 1LB.

VIVALDI: GLORIA/BACH: MAGNIFICAT - CM90/Hickox

CHANDOS
CHAN 0518

CHANDOS DIGITAL

CHAN 0518

ANTONIO VIVALDI (1678-1741)

Ostro picta, armata spina RV 642 (7:29)

Introduction to the Gloria
for soprano solo, violins, viola and bass continuo

- 1 Ostro picta, armata spina (3:12)
- 2 Sic transit vana et brevis gloria mundi (0:51)
- 3 Linguis favete (3:26)

Gloria RV 589 (29:20)

for soli (SSA), chorus and orchestra

- 4 Gloria in excelsis Deo (2:13)
- 5 Et in terra pax hominibus (5:12)
- 6 Laudamus te (2:04)
- 7 Gratias agimus tibi (0:25)
- 8 Propter magnam gloriam (0:56)
- 9 Domine Deus (4:17)
- 10 Domine Fili unigenite (2:17)
- 11 Domine Deus, Agnus Dei (4:57)
- 12 Qui tollis peccata mundi (0:59)
- 13 Qui sedes ad dexteram (2:17)
- 14 Quoniam tu solus Sanctus (0:45)
- 15 Cum Sancto Spiritu (2:42)



JOHANN SEBASTIAN BACH

(1685-1750)

Magnificat in D major BWV 243 (27:14)

for soli (SSATB), chorus and orchestra

- 16 Magnificat (2:54)
- 17 Et exsultavit spiritus meus (2:12)
- 18 Quia respexit humilitatem (2:30)
- 19 Omnes generationes (1:18)
- 20 Quia fecit mihi magna (1:48)
- 21 Et misericordia (3:53)
- 22 Fecit potentiam (1:50)
- 23 Deposuit potentes (1:58)
- 24 Esurientes implevit bonis (2:55)
- 25 Suscepit Israel (2:03)
- 26 Sicut locutus est (1:28)
- 27 Gloria Patri (2:07)

DDD TT = 64:08

EMMA KIRKBY soprano I **TESSA BONNER** soprano II **MICHAEL CHANCE** counter-tenor
JOHN MARK AINSLEY tenor **STEPHEN VARCOE** baritone

COLLEGIUM MUSICUM 90

Richard Hickox, Simon Standage directors

RICHARD HICKOX conductor

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England

© 1991 Chandos Records Ltd. © 1991 Chandos Records Ltd.
Printed in England

VIVALDI: GLORIA/BACH: MAGNIFICAT - CM90/Hickox

CHANDOS
CHAN 0518